



TRIBUNALE ORDINARIO DI BRESCIA

ASSEVERAZIONI DI PERIZIE E TRADUZIONI

INDICAZIONI PRATICHE

- Le perizie e le traduzioni vanno giurate dallo stesso tecnico o traduttore che le ha redatte;
- Il "VERBALE DI GIURAMENTO", il cui fac-simile è riportato nella pagina seguente, deve essere inserito, compilato dal perito o traduttore con le proprie generalità e gli estremi del documento di identità, al termine della perizia/traduzione e prima degli eventuali allegati;
- I fogli della perizia/traduzione, del giuramento e degli eventuali allegati, devono essere uniti mediante spillatura, rilegatura, od altro;
- il perito o il traduttore deve "autenticare" la perizia o la traduzione, apponendo la propria firma e timbro nelle congiunzioni dei fogli, ad eccezione della pagina che contiene il solo giuramento.
N.B.: la numerazione delle pagine, tutte timbrate e firmate dal perito o dal traduttore, sempre esclusa la pagina del giuramento, sostituisce la firma sulla congiunzione dei fogli.
- Non è consentito giurare traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera se non passando attraverso la lingua italiana. Pertanto il traduttore dovrà comporre l'atto nell'ordine che segue: prima il documento in lingua straniera e la traduzione in lingua italiana con il verbale di giuramento e, quindi, la traduzione dalla lingua italiana nell'altra lingua straniera con il relativo verbale di giuramento.
- Per consentire le operazioni di riconoscimento, è necessario esibire un documento di identificazione valido ed originale che riporti anche l'indicazione della residenza attuale e, per i cittadini extracomunitari, il permesso di soggiorno.

MARCHE DA BOLLO

n. 1 marca da bollo da € 16,00 da applicare ogni 4 facciate compreso il verbale.

Le marche saranno annullate esclusivamente dal personale di cancelleria, al momento della presentazione dell'atto.

Allegati

Le marche da bollo sono da applicare sugli eventuali allegati della perizia o della traduzione:

n. 1 marca da bollo da € 2,00 su ciascun allegato "elaborato originale" del perito (per es. € 2,00 per ciascun disegno, € 2,00 per ciascuna fotografia, anche se riprodotta in fotocopia, ecc.).

n. 1 marca da bollo da € 2,00 ogni 100 righe nell'ipotesi che l'allegato contenga elenchi, calcoli, computi metrici, ecc..

n. 1 marca da bollo da € 2,00 su ciascuna fotocopia di documenti rilasciati da altri uffici, se autenticata dal perito con timbro personale e firma.

Nulla è dovuto per semplici fotocopie od altri documenti.



TRIBUNALE ORDINARIO DI BRESCIA

Cro. N. _____

Verbale di giuramento di perizia/traduzione
--

L'anno 20 _____ il giorno _____ del mese di _____

Avanti al sottoscritto Cancelliere del sopraindicato Tribunale è comparso:

il sig. _____

nato a _____ il _____

e residente in _____ via _____ n. _____

identificato con _____

rilasciata da _____ il _____

il quale chiede di prestare il giuramento dell'allegata perizia stragiudiziale/ traduzione.

Il Cancelliere, previe le ammonizioni di legge, invita il comparso al giuramento di rito che egli presta ripetendo:

"Giuro di avere bene e fedelmente proceduto nelle operazioni che mi sono state affidate al solo scopo di far conoscere la verità".

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del perito/traduttore